

1 马跳 C3  
1 Knight to queen's bishop-five.  
2 哦 很好 Leonard 该怎么做呢?  
2 Oh,very nice. What's Leonard going to do?  
3 他是放弃卒 还是放弃位置?  
3 Does he give up the pawn or does he give up the position?  
4 咱拭目以待吧 Leonard 准备好了?  
4 Let's find out. Leonard,ready?  
5 好了  
5 Ready.  
6 开始  
6 Go.  
7 该死 我滑了一下  
7 Damn it. I slipped.  
8 可惜啊 你也知道激光障碍 象棋特工的游戏规则  
8 Too bad. You know the rules of Secret Agent Laser Obstacle Chess.  
9 Leonard 又死了 Sheldon 该你了  
9 Leonard died again,Sheldon. You're up.  
10 虽然我深爱象棋 激光和喷雾剂 但我必须放弃游戏  
10 Despite my deep love of chess,lasers and aerosol disinfectant,I must forfeit.  
11 为啥啊?  
11 Why?  
12 - 因为已经快 11 点了 - 所以呢?  
12 - Because it's almost 11:00. - So?  
13 Penny 定了个"11 点前别敲我家门 否则我一拳把你打成哑巴"的规矩  
13 So,Penny has a "don't knock on my door before 11:00 or I punch you in the throat" rule.  
14 嘿 我想到一个绝妙的点子  
14 Hey,you know what'd be a great idea?  
15 咱找几个姑娘来玩激光障碍脱衣象棋  
15 We get some girls over here and play Laser Optical Strip Chess.  
16 信我一句 Howard 凡是愿意来玩的 你都不忍心看她们脱光  
16 Believe me,Howard,any girl who would be willing to play that,you don't want to see naked.  
17 你小看我  
17 You underestimate me.  
18 Penny Penny Penny  
18 Penny. Penny. Penny.  
19 嘿 Sheldon  
19 Hey,Sheldon.  
20 - 11 点了哦 - 我知道 你很安全  
20 - It's 11:00 a.m. - I know. You're safe.  
21 这包裹是你上班时寄来的

21 This package came while you were at work.  
22 太好了 我的莱茵仿钻 谢谢  
22 Oh,great,my rhinestones. Thank you.  
23 - 等下 - 干嘛?  
23 - Excuse me. - What?  
24 - 你得签这个 - 啥东西?  
24 - You have to sign this. - What is it?  
25 我签收这个包裹时 即代表联合邮递公司  
25 When I signed for the package,I was deputized by the United Parcel Service  
26 受委托将其转交给你  
26 and entrusted with its final delivery.  
27 现在需要你确认收到包裹 说明我安全送达不再负任何责任  
27 I now need you to acknowledge receipt of the package so that I'm fully indemnified and no longer liable.  
28 Sheldon 只不过是一盒子莱茵石嘛  
28 Sheldon,it's just a box of rhinestones.  
29 内容不重要 主要是确立合法托管关系  
29 Well,the contents are irrelevant. A legal bailment has been created.  
30 你满不在乎是吧?  
30 Does that mean nothing to you?  
31 谁在乎这些啊  
31 It means nothing to anybody.  
32 进来 看看我在干嘛  
32 Come here,let me show you what I'm doing.  
33 托管是法律中的一种关系  
33 Bailment describes a relationship in common law  
34 即对私有财产 或者说"动产"的所有权  
34 where a physical possession of personal property,or "chattels,"  
35 从一人 即委托人转给另一人 受托者...  
35 is transferred from one person,the bailor,to another person,the bailee...  
36 好了 好了 瞧啊瞧 我做生意了  
36 ah,yeah,yeah. Look,look,look! I started a business.  
37 显然不是做清洁工作的  
37 Obviously,not a cleaning business.  
38 不是 我在做小花发夹 瞧见没  
38 No,I'm making flower barrettes. See?  
39 我叫它们"Penny 小花"  
39 I call them Penny Blossoms.  
40 我给自己做了一个 结果上班那的女孩们都要  
40 I made one for myself,then all the girls at work wanted one.  
41 后来我给奥德城一开铺子的女士看了

41 Then I showed some to this lady who runs a shop in Old Town.  
42 她是卖卡片和自制首饰的 她说要卖我的发夹  
42 She sells cards and homemade jewelry. She said she wanted to sell them.  
43 我说"好哇" 一周我就赚了 156 美刀  
43 I said,"Okay." And in one week,I made a \$156.  
44 真不错 签字  
44 Good for you. Sign here.  
45 Sheldon 还不明白吗?  
45 Sheldon,don't you get it?  
46 如果这事有起色 我再也不用做服务生了  
46 If this takes off,I won't have to be a waitress anymore.  
47 那每周二晚谁给我拿芝士汉堡啊?  
47 But then who will bring me my cheeseburger on Tuesday nights?  
48 - 别的服务生咯 - 叫什么名字?  
48 - Another waitress. - What's her name?  
49 不知道呢  
49 I don't know.  
50 不知道就让她给我送餐?  
50 And you're going to let her handle my food?  
51 Nancy 她叫 Nancy  
51 Nancy. Her name is Nancy.  
52 我看你是瞎编的吧  
52 I think you're just making that up.  
53 Sheldon 汉堡的事抱歉了 好吗?  
53 Sheldon,I'm sorry about your hamburger,okay?  
54 我真是不想做一辈子服务生  
54 I just don't want to be a waitress for the rest of my life.  
55 是芝士汉堡 我要的是芝士汉堡  
55 Cheeseburger. I get a cheeseburger.  
56 好啦 芝士汉堡  
56 Fine,cheeseburger.  
57 或许 Nancy 能招待的更好一点  
57 Maybe I'd be better off with Nancy.  
58 你觉得咋样? 能成一番事业吧?  
58 So,what do you think? I mean,this could be a business,right?  
59 这玩意你一天能做多少个?  
59 How many of these can you make a day?  
60 20 来个  
60 About 20.  
61 你一个"Penny 小花"能挣多少...钱?  
61 And how much profit do you make per... Penny Blossom?  
62 不知道 5 毛钱吧 说不好  
62 I don't know,like,50 cents. I'm not sure.

63 当然了 好吧...

63 Of course you're not. All right...

64 一天 10 块钱 每周 5 天 每年 52 周 那你能挣 2600 块

64 Ten dollars a day times five days a week times 52 weeks a year is \$2,600.

65 - 就这么点儿? - 税前

65 - That's all? - Before taxes.

66 这玩意还交什么税啊

66 I don't have to pay taxes on this stuff.

67 国内税收署肯定会强烈反对

67 I believe the Internal Revenue Service would strongly disagree.

68 但是 如果你利用现代销售技术 完善制作工艺

68 But, if you took advantage of modern marketing techniques, and you optimized your manufacturing process,

69 说不定这生意能做成

69 you might be able to make this a viable business.

70 你对那些都懂不?

70 And you know about that stuff?

71 Penny...

71 Penny...

72 我是物理学家

72 I'm a physicist.

73 我对整个宇宙及其 包含的事物都有所了解

73 I have a working knowledge of the entire universe and everything it contains.

74 Radiohead 是干嘛的?

74 Who's Radiohead?

75 我对整个宇宙及其包含的 重要事物都有所了解 祝你好运了

75 I have a working knowledge of the important things in the universe. Good luck.

76 Sheldon 等下

76 Sheldon, hold on.

77 能不能教我怎么用这些赚更多钱?

77 Could you maybe show me how to make more money with this?

78 - 等然能了 - Sheldon 等等!

78 - Of course I could. - Sheldon, wait!

79 行吗?

79 Will you?

80 咱说清楚 你是请求我帮忙

80 Just to be clear here, you're asking for my assistance.

81 是的

81 Yes.

82 你清楚期间我会指导你去做事?

82 And you understand that will involve me telling you what to do?

83 我清楚  
83 I understand.  
84 我要你做事时 你不许冷嘲热讽  
84 And you're not allowed to be sarcastic or snide to me while I'm doing so.  
85 好吧  
85 Okay.  
86 很好  
86 Good.  
87 咱先前提假设你目前 做的一切都是错的  
87 Let's begin with the premise that everything you've done up to this point is wrong.  
88 哦 可不是嘛  
88 Oh, imagine that.  
89 - 挖苦 别了 - 别走 对不起 等等!  
89 - Sarcasm. Good-bye. - No, sorry. Wait!  
90 快回来嘛!  
90 Please come back!  
91 好了 做好了  
91 There. Done.  
92 看看 12 分 17 秒  
92 All right. 12 minutes and 17 seconds.  
93 还不错哈?  
93 Pretty good, right?  
94 也就是一小时做 4.9 个"Penny 小花"  
94 That's 4.9 Penny Blossoms per hour.  
95 根据你的材料钱和批发价  
95 Based on your cost of materials and your wholesale selling price,  
96 你一天实际能挣 5.19 块美元  
96 you'll effectively be paying yourself... \$5.19 a day.  
97 一天?  
97 A day?  
98 印尼运动鞋厂的小孩都比你赚的多  
98 There are children in a sneaker factory in Indonesia who outearn you.  
99 不对啊  
99 That just can't be right.  
100 - 你质疑我的算数? - 没有 抱歉  
100 - You're questioning my math? - No, sorry.  
101 - 用我给你演示遍怎么算的吗? - 哦 天啊 可别  
101 - Want me to show my work? - Oh, God, no.  
102 - 就告诉我该怎么办吧 - 好的  
102 - Just please tell me what to do about it. - All right.  
103 你了解 Honore Blanc 1778 年 使用可替换零件

103 Are you familiar with the development that resulted from Honor\ Blanc's  
104 给工业带来什么发展吗?  
104 1778 use of interchangeable parts?  
105 不就是装配线嘛  
105 The assembly line,of course.  
106 好了 这样吧 既然你不让我讽刺 那你也不许表现得高人一等  
106 Okay,you know what,if I'm not allowed to be snide,you're not allowed to be condescending.  
107 最初的协定里可没有这条 我现在也不同意  
107 That wasn't a part of our original agreement,and I don't agree to it now.  
108 随便了 那我们怎么在我公寓 弄机器和传送带啊?  
108 All right,fine. How are we supposed to set up machines and conveyor belts in my apartment?  
109 你说的是流动装配线啊 可以理解但无法原谅的错误  
109 You're thinking of the moving assembly line,an understandable but not excusable mistake.  
110 不是的 流动...  
110 No. The...  
111 流动装配线是由亨利·福特 在1908年引进的  
111 The moving assembly line,that was introduced by Henry Ford in 1908.  
112 是这项革新技术通过低费用生产  
112 That innovation is what made possible our modern consumer culture  
113 促成了现代消费文化  
113 by enabling a low-unit cost for manufactured goods.  
114 我看Radiohead 不讲这些东西吧  
114 I guess that isn't one of the topics discussed on your Radiohead.  
115 走了 别错过精彩的事  
115 Let's go. We're going to miss the coming attractions.  
116 怎么了?  
116 What's the matter?  
117 我想我吃上一个卒时挫伤了睾丸  
117 I think I bruised a testicle capturing that last pawn.  
118 \* Please pay attention and listen to me\*  
118 \* Please pay attentn and listen to me\*  
119 \* Give me some time to blow the man down \*  
119 \* Give me some time to blow the man down \*  
120 \* I'm a deepwater sailor just come from Hong Kong \*  
120 \* I'm a deepwater sailor just come from Hong Kong \*  
121 \* Give me way, hey, blow the man down \*  
121 \* Give me way,hey,blow the man down \*  
122 \* If you give me some whiskey I'll sing you a song \*

122 \* If you give me some whiskey I'll sing you a song \*  
123 \* Give me some time to blow the man down.\*  
123 \* Give me some time to blow the man down.\*  
124 你们好哇?  
124 Hello?  
125 - 你们好 - 你们好  
125 - Hello. - Hello.  
126 \* Come quickly lay after To the break of the poop \*  
126 \* Come quickly lay aft To the break of the poop \*  
127 \* To me way,hey,blow the man down \*  
127 \* To me way,hey,blow the man down \*  
128 \* Or I'll help you along with the toe of my boot \*  
128 \* Or I'll help you along with the toe of my boot \*  
129 \* Give me some time to blow the man down.\*  
129 \* Give me some time to blow the man down.\*  
130 嘿嘿 这是怎么了?  
130 W-W-Wait,what's going on?  
131 我猜你是说这劳动工作歌  
131 I assume you're referring to the sea shanty.  
132 这是首用来提高生产力的 节奏感强的劳动歌  
132 It's a rhythmic work song designed to increase productivity.  
133 是啊 傻了吧唧 但的确有用  
133 Yeah,it's crazy,but it totally works.  
134 瞧 不到3分钟就做好一个"Penny 小花"  
134 Look,we made this Penny Blossom in under three minutes.  
135 真棒 不过我们的疑问倒是更多了  
135 Terrific,but that kind of raises more questions than it answers.  
136 Penny 在做头饰  
136 Penny's making hair accessories.  
137 我帮她完善她的制作工艺  
137 I'm helping her optimize her manufacturing process.  
138 好了 休息结束  
138 All right,break's over.  
139 \* Pay attention to orders now you one and all...\*  
139 \* Pay attention to orders now you one and all...\*  
140 等等 你用什么粘的?  
140 Hold on. What are you using as a bonding agent?  
141 - 热粘接剂 - 傻了吧你  
141 - Hot glue. - You're kidding.  
142 随便一种氰基丙烯酸盐粘合剂 粘的效果都会更好啊  
142 Any of the cyanoacrylates would do a better job.  
143 不行的 花的孔太多了  
143 It won't work,the flower's too porous.  
144 要是在底层那片注入硅橡胶 打好一个基础面呢?

144 What if we infused the bottom layer with silicone-RTV to provide a better mounting surface?

145 有点意思

145 Intriguing.

146 问的好 你的市场销售渠道呢?

146 Good question. \*\*\*\*tion channels?

147 有我上班那的服务生们 还有奥德城的一家小店...

147 Well,there are the waitresses at my work,and this cute,little shop in Old Town...

148 嘘嘘嘘 事实上 没有

148 Hush,hush,hush,hush,hush-- virtually non-existent.

149 我在考虑我们让她从 全权负责的电子商务做起

149 I'm thinking that we set her up with a hosted turnkey e-commerce system to start.

150 何不省去中间人呢?

150 Why not eliminate the middle man?

151 我们可以用她卧室的静止 IP 装一个服务器场

151 We couldntall a small server farm with a static IP in her bedroom.

152 她得要工业冷却系统

152 She'd need some kind of industrial cooling system.

153 当然 但建立销售和分销基础设施前

153 Of course,but before we set up a marketing and distribution infrastructure,

154 我们得先完善好制作工艺

154 we should finish optimizing the manufacturing process.

155 首先 遇湿凝结的亮片是个老大难

155 To start with,she has a terrible problem with moisture-induced glitter clump.

156 是啊 烦透了

156 Yeah,it's a bitch.

157 哦 我见过

157 Uh,I've seen this before.

158 在哪?

158 Where?

159 常见的脱衣舞女问题

159 It's a common stripper probl.

160 她们跳啊 流汗啊 凝到一起

160 They dance,they sweat,they clump.

161 你在想加入些除湿剂 比如说硫酸钙?

161 Are you thinking about adding a desiccant like calcium sulfate?

162 事实上 我在想那叫 Vega 的脱衣舞女郎

162 Actually,I'm thinking about this one stripper named Vega.

163 但当然 硫酸钙应该行

163 But sure,calcium sulfat uld work.



164 咱跳出框框想一想  
164 Let's think out of the box for a moment.  
165 分子筛怎么样?  
165 How about a molecular sieve?  
166 我厨房有个意面滤网  
166 I've got a spaghetti strainer in the kitchen.  
167 我们可以从化学实验室弄点微孔木炭  
167 Hey,we could liberate some micro-porous charcoal from the chem lab.  
168 哦 太好了 Raj 你和 Howard 去拿木炭吧  
168 Oh,great. Raj,why don't you and Howard go get the charcoal?  
169 Leonard 你着手做网站的初步设计  
169 Leonard,why don't you start working on some preliminary Web site designs.  
170 我去我们公寓腾点地方 好弄到那边去制作  
170 I'll make some space in our apartment so we can move the manufacturing process.  
171 我的公寓怎么了?  
171 Well,what's wrong with my apartment?  
172 因为不是我的公寓  
172 It's not my apartment.  
173 等下啊 我干点啥呢?  
173 Wait,wait,what am I going to do?  
174 嘿 是你的事嘛 想干啥干啥吧  
174 Uh,hey,it's your business. Do whatever you want.  
175 好吧  
175 Okay,cool.  
176 我睡一小觉去  
176 I'm going to take a nap.  
177 我还在不断改进 不过现在 也能看到网站的基本概念  
177 I'm still tweaking things a little bit,but this will give you the general idea of the Web site.  
178 怎么样?  
178 So,what do you guys think?  
179 呃...不管咋说都会伤感情的  
179 Uh,pretty much any way I say that is going to hurt his feelings.  
180 好吧 不足在哪里?  
180 Okay,what's wrong with it?  
181 - 不足在哪里? - 你别说话 没问你  
181 - What's wrong with it? - Not you. I wasn't asking you.  
182 Penny?  
182 Penny?  
183 好吧 有点装嫩  
183 Uh,well,it's a little juvenile.

184 我是说 感觉是 13 岁小姑娘的 MySpace 页面  
184 I mean, it kind of looks like the MySpace page of a 13-year-old girl.  
185 没有啊  
185 No, it doesn't.  
186 得了吧 可以用日期栏吊禽兽上钩  
186 Please. Dateline could use it to attract predators.  
187 Penny 这是你的生意 你有最终决定权  
187 Penny, this is your enterprise, so it's ultimately your decision,  
188 但鉴于 Leonard 的工作质量 我强烈建议把他打发掉  
188 but based on the quality of his work, I'd strongly recommend that we let Leonard go.  
189 你想开了我?  
189 You want to fire me?  
190 我想怎样没关系 是 Penny 的决定  
190 What I want is irrelevant. This is Penny's decision.  
191 Penny?  
191 Penny?  
192 抱歉 要是我真做的那么糟 怎么会有订单了呢?  
192 Excuse me, but if I did such a bad job then why do we already have orders?  
193 - 有了? - 瞧  
193 - We do? - Look.  
194 阿拉巴马 Huntsville 的 Fiona Fondell 女士 下了两个订单  
194 Mrs. Fiona Fondell from Huntsville, Alabama has ordered two.  
195 真的啊 两个?  
195 No kidding. Two?  
196 看看评论吧  
196 Look at the comments.  
197 "谢谢 Penny 小花 刚好可以 盖住我谢顶的地方"  
197 "Thank you, Penny Blossoms. These will be perfect to cover my bald spot."  
198 真是...真是贴心啊  
198 that... that is so sweet.  
199 遮盖谢顶  
199 Camouflaging bald spots.  
200 男士一大隐患啊  
200 That's primarily a male concern.  
201 可以以此拓宽市场  
201 Perhaps we could expand our market.  
202 男的怎么会对花发夹感兴趣的?  
202 How are flower barrettes going to appeal to men?  
203 加上蓝牙!  
203 We add Bluetooth!

204 聪明 男人喜欢蓝牙  
204 Brilliant. Men love Bluetooth.  
205 等等 用蓝牙做发夹?  
205 Wait a minute,wait a minute,you want to make a hair barrette with Bluetooth?  
206 Penny 有了蓝牙事半功倍  
206 Penny,everything is better with Bluetooth.  
207 天呐 刚有人定了1千朵的 Penny 小花  
207 Holy crap. Someone just ordered a thousand Penny Blossoms.  
208 不可能  
208 Get out!  
209 谁会要一千个莱茵仿钻花发夹啊?  
209 Who needs a thousand sparkly flower barrettes with rhinestones?  
210 "新泽西东卢瑟福男同 女同 双性恋 变性人联盟 5 周年庆"  
210 "The Fifth Annual East Rutherford,New Jersey,Gay,Lesbian,Bisexual and Transgender Alliance Luau."  
211 哦~我们还以发展一下谢顶同志  
211 Oh,another market to expand into-- balding gay men.  
212 我打赌拉拉肯定也喜欢蓝牙  
212 And I'll bet lesbians love Bluetooth.  
213 开工啦  
213 We should get to work.  
214 等等 为什么说是"一天交货"  
214 Wait,wait,why does it say "one-day rush"?  
215 我们什么时候有这服务了?  
215 Since when do we offer a one-day rush?  
216 亚马逊就有"一天交货"  
216 Amazon offers one-day rush.  
217 是啊 但是他们不需要把书粘起来  
217 Yeah,but they don't have to glue the books together.  
218 我们到底要怎样才能 在一天内做出一千个?  
218 How the hell are we going to make a thousand Penny Blossoms in one day?  
219 别对我吼 我又不是搞生产的 我只是设计网站而已啦  
219 Don't yell at me. I'm not manufacturing. I'm just Web design.  
220 好 那我打电话告诉他们取消订单  
220 Okay,well,I'm gonna have to call them and cancel the order.  
221 等等 难道这不是你的目标?  
221 Excuse me,but was this not your goal?  
222 通过才智和创新的商业头脑来财政独立  
222 Financial independence through entrepreneurial brilliance and innovation?  
223 我的才智和创新 当然  
223 My brilliance and innovation,of course,but still.

224 我只是不知道要怎么完成订单  
224 I just don't see how we can pull this off.  
225 别 你这模棱两可和自我怀疑 可不符合美国精神  
225 That, right there, that equivocation and self-doubt, that is not the American spirit.  
226 大卫·克劳克拉从阿拉莫之围中退却了吗?  
226 Did Davy Crockett quit at the Alamo?  
227 吉姆·鲍伊有吗?  
227 Did Jim Bowie?  
228 没 但他们被屠杀了  
228 They didn't quit. They were massacred...  
229 被无数墨西哥暴民给屠杀了  
229 by like a gazillion angry Mexicans.  
230 这么说吧  
230 Let me put it this way.  
231 你这一夜收入总额可以超过 3000 美金  
231 Your gross receipts on this one order will be over \$3,000 for one night's work.  
232 你们快开工  
232 You guys get started.  
233 - 那你干嘛? - 我要上网买鞋!  
233 - What are you doing? - Going online to buy shoes!  
234 \* She'll be coming round the mountain when she comes \*  
234 She'll be coming round the mountain when she comes  
235 \* She'll be coming round the mountain when she comes \*  
235 She'll be coming round the mountain when she comes  
236 \* She'll be coming round the mountain \*  
236 She'll be coming round the mountain She'll be coming round the mountain...  
237 早知道我要在周六晚上做这个 我还不如待在印度  
237 You know, if I wanted to spend my Saturday nights doing this, I could have stayed in India.  
238 少装可怜 瞎掰你那第三世界国家生活  
238 Oh, stop with the fake third world crap.  
239 你爸是妇科医生 你有一屋子仆人  
239 Your father's a gynecologist. And you had a house full of servants.  
240 我们只有 4 个仆人  
240 We only had four servants.  
241 其中 2 个还是未成年  
241 And two of them were children.  
242 我们干的怎么样了  
242 How we doing?  
243 已经有 128 朵 Penny 小花可以发货了  
243 We have 128 assorted Penny Blossoms ready to ship.

244 上帝 我们不可能做得完的  
244 Oh,God,we're never gonna finish in time.  
245 谁提议让 Sheldon 当头的?  
245 Who made Sheldon the boss anyway?  
246 有人在工厂里散布消极言论  
246 I believe I'm hearing some negativity on the factory floor.  
247 所以呢?  
247 So?  
248 Penny 打工仔团体是需要好好教育的  
248 Penny,the labor force is a living organism that must be carefully nurtured.  
249 任何会产生不良后果的抱怨 必须及时喝止 看着  
249 Any counterproductive grumbling must be skillfully headed off by management. Observe.  
250 少说话 多干活  
250 Less talk,more work!  
251 - 做得好 - 谢谢  
251 - Nicely done. - Thank you.  
252 你要看到什么交头接耳 告诉我  
252 You hear any union talk,you let me know.  
253 \* Someone's in the kitchen with Dinah...\*  
253 \* Someone's in the kitchen with Dinah...\*  
254 \* Someone's in the kitchen I know-ow-ow-ow \*  
254 \* Someone's in the kitchen I know-ow-ow-ow \*  
255 \* Someone's in the kitchen with Dinah...\*  
255 \* Someone's in the kitchen with Dinah...\*  
256 Sheldon? Sheldon!  
256 Sheldon? Sheldon!  
257 \* 'Cause I sold my soul to the company store. \*  
257 'Cause I sold my soul to the company store.  
258 要不要来点咖啡?  
258 Honey,do you want some coffee?  
259 我不喝咖啡  
259 I don't drink coffee.  
260 行了 你要是睡过去了 我们肯定完成不了  
260 Come on,but if you don't stay awake we'll never finish in time.  
261 对不起 但是我绝不喝咖啡  
261 I'm sorry,coffee's out of the question.  
262 当我搬来加利福尼亚 我答应妈妈不磕药的  
262 When I moved to California,I promised my mother that I wouldn't start doing drugs.  
263 Leonard 帮帮忙  
263 Leonard,help.  
264 Sheldon 我们还有 380 个要做呢

264 Sheldon,we still have 380 of these things to make.  
265 晚安 你们行的 我对你们绝对有信心  
265 I have complete faith that you will make them. Good night.  
266 Leonard?  
266 Leonard?  
267 但是 Shelon 没了你英明的领导 我们的事业绝对是做不起来的  
267 But,Sheldon,without your insight and leadership this entire enterprise will surely fail.  
268 当然 你说的对  
268 You're right,of course.  
269 来 这个会有帮助  
269 Here,this will help.  
270 好吧 但要这让我上瘾或产生幻觉  
270 Very well,but if this leads to opiates or hallucinogenics,  
271 你得去和我妈交待了  
271 you're going to have to answer to my mother.  
272 说到普朗克常数 有人说不确定  
272 Look at Planck's Constant. People say it's arbitrary.  
273 怎么可能呢  
273 It could not be less arbitrary.  
274 如果它稍有改变 我们所知的世界将不复存在 嘞!  
274 If it varied slightly,life as we know it would not exist. Bam!  
275 现在 让我们考虑熵的改变 和因果联系 重新来看这论点  
275 Now,now,let's reconsider the entire argument,but with entropy reversed and effect preceding cause.  
276 你想到的是不由中心扩张的宇宙  
276 So you are thinking of a universe that's not expanding from the center--  
277 对的 而是从可能性空间衰减 嘞!  
277 no,it is retreating from a,from a possibility space. Bam!  
278 在那个空间 我们就像爱丽丝梦游仙境  
278 This is a space where we are all essentially Alice through the looking glass,  
279 穿过镜子站到红心皇后面前 被给予饼干来充饥  
279 standing in front the Red Queen,and we're being offered a cracker to quench our thirst.  
280 嘞!  
280 Bam!  
281 当然 在另外一个宇宙 让我们暂时称之为超宇宙  
281 Of course,in another universe,let's call it universe prime,  
282 那个宇宙也有个 Sheldon 让我们称为超 Sheldon  
282 there's another Sheldon,let's call him Sheldon prime...  
283 - 真该让他睡觉去 - 嘞!  
283 - We should have let him go to bed. - Bam.

284 难以置信 我们居然完成了  
284 I can't believe we actually did it.  
285 奶奶的 1000 朵 Penny 小花  
285 1,000 friggin' Penny Blossoms.  
286 真是太谢谢你们的帮助了  
286 I just want you guys to know I am really grateful for your help.  
287 每挣一块钱我分 20 分给你们  
287 And for ever dollar I make,I'm going to give you 20 cents.  
288 那是你所有的利润了  
288 That's your entire profit margin.  
289 哦 那算了  
289 Then never mind.  
290 我打印发货标签  
290 I'll print out the shippi label.  
291 等等?  
291 What?  
292 新泽西东卢瑟福男同 女同 双性恋 变性人联盟又来了封邮件  
292 We got an e-mail from the East Rutherford,New Jersey,Gay,Lesbian,Bisexual and Transgender Alliance.  
293 他们再要 1000 朵 Penny 小花  
293 They want another thousand Penny Blossoms.  
294 真的?  
294 Really?  
295 一天交货  
295 One-day rush.  
296 我真得把这选项改了去  
296 I really need to take that off the Web site.  
297 我们最好现在开工  
297 d better get started.  
298 你开玩笑吧  
298 You can't be serious.  
299 我们可是有美国精神的职工团体  
299 Come on. What about the living organism of the workforce and the American spirit?  
300 还有阿拉莫之围里的占美尼?  
300 And Jiminy Crockett at the Alamo?  
301 是大卫·克劳克拉 占美尼是匹诺曹里的蟋蟀啦  
301 Davy Crockett. Jiminy Crockett was a cricket.  
302 行啦 行啦 我知道?  
302 Yes,yes,I know that,okay?  
303 我累了 我已经喝了 18 杯咖啡了  
303 I'm tired-- I've had like 18 cups of coffee.  
304 关键是 我们齐心协力 一定行的  
304 The point is,if we just pull together,we can do this.

305 谁支持我?  
305 Who's with me?  
306 Penny 虽然你可能很难相信 但是我们都有自己的生活  
306 Penny,although you may find it hard to believe,we do have lives.  
307 Leonard?  
307 Leonard?  
308 对不起  
308 Sorry.  
309 新泽西东卢瑟福同性联盟 我实在抱歉  
309 My apologies to the gay community of East Rutherford,New Jersey.  
310 咻 咻 咻!  
310 Zoom,zoom,zoom!  
311 咖啡呢?  
311 Where's the coffee?  
312 都喝光了  
312 We're all out.  
313 没问题  
313 No problem.  
314 我会在香蕉落地前回来  
314 I'll be back before this banana hits the ground.  
315 咻 咻 咻 咻!  
315 Zoom,zoom,zoom,zoom! Zoom,zoom,zoom,zoom!  
316 耶!  
316 Yes!  
317 对不起 伙计们 但激光障碍午餐特工真的很傻  
317 Sorry,guys,but Secret Agent Laser Obstacle Lunch is just stupid.